

Abstract

This thesis focuses on the development of an error typology for machine and human translation of popular science texts from German to Czech. The errors are found in machine translations from Google and DeepL and in a human translation from Renata Balko (2015). The empirical research is conducted on a selected part from the book *Lassen Sie Ihr Hirn nicht unbeaufsichtigt!* (2014) written by the German author Christiane Stenger. The book deals with the secrets of the human brain and how to use it properly. In addition to creating a specific typology of errors, a quantitative analysis is also performed to make the occurrence of individual errors more transparent. The research is based on a theoretical part, which includes the current status of the researched issues, the definition of terms and theoretical knowledge from the field of translatology and machine translation concerning the evaluation of translation quality and typology of errors. This thesis serves as a basis for further research and does not claim to be the final solution to the researched issues.